

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 光谱幻象；(spectropia; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光谱幻象；(Spectropia; or)
第1/1页

[aɪ]
I
我

我

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] &
Designed by J . H . Brown , and Published Decr . 19th . 1863 , by Griffith &
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 &
由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & 出版。

['færən] , - . ['pɒlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , ['lʌndən] . { [wʌn] }
Farran , St . Paul's Church Yard , London . { 1 }
法兰 , - . 保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { 1 }
Farran, St. 伦敦圣保罗教堂墓地。{1}

- ;
SPECTROPIA ;
- ;

光谱；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[səpˈpraɪzɪŋ] ['spektrəl] [ɪˈluːʒnz] .
SURPRISING SPECTRAL ILLUSIONS .
奇怪 光谱 幻觉 .

令人惊叹的光谱错觉。

['ʃoʊɪŋ]
SHOWING
显示

显示

[dʒiː][eɪtʃ][oʊ][es][tiː][es][iː][viː][iː][ɑːr][waɪ]['dʌbljuː][eɪtʃ][iː][ɑːr][iː] ,
G H O S T S E V E R Y W H E R E ,
G H 哦 S T S E V E 拉 是 W H E 拉 E ,
鬼魂无处不在，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] ['kʌləɹ] .
AND OF ANY COLOUR .
和 的 任何 颜色 .

任何颜色都可以。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] .
BY J . H . BROWN .
经过 J . H . 棕色的 .

作者：JH BROWN。

[fɔːrθ] [ɪˈdɪʃn] .
FOURTH EDITION .
第四 版 .

第四版。

[ˈfɜːrst] [ˈsɪriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈtiːn] [ˌɪləˈstreɪfəns] .
WITH SIXTEEN ILLUSTRATIONS .
和 十六 插图 .

附十六幅插图。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈɡrɪfɪθ] [ænd; ənd] [ˈfærən] ,
GRIFFITH AND FARRAN ,
格里菲斯 和 法兰 ,

格里菲斯和法兰，

[səkˈsesəz] [tuː; tə] [ˈnuːˌbəri] [ænd; ənd] [ˈhæris] ,
SUCCESSORS TO NEWBERY AND HARRIS ,
继承人 到 纽伯瑞 和 哈里斯 ,

纽伯瑞和哈里斯的继承者

[ˈkɔːrnər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] .
CORNER OF ST .
角落 的 英石 .

圣街拐角处

[ˈpɔːlz] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] .
PAUL'S CHURCHYARD .
保罗的 墓地 .

圣保罗教堂墓地。

[ertʃ] . & [siː] . [ˈtriːtʃər] , [ˈbraɪtn] .
H . & C . TREACHER , BRIGHTON .
H . & C . 叛徒 , 布莱顿 .

H. & C. TREACHER，布莱顿。

- .
MDCCCLXV .
- .

MDCCCLXV。

[[ˈentərd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl] .] { [tuːˈtuː] } { [θriː] }
[**Entered at Stationers ' Hall** .] { **2** } { **3** }
[进入 在 文具店 - 大厅 .] { 2 } { 3 }

[在文具商会登记。]{2}{3}

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪˈluːʒnz] [ɑːr; ər] [ˈfəʊndɪd] [ɑːn] [tuː] [wel] - [noʊn] [fækts] ; [ˈneɪmli] , [ðə; ði]
The following Illusions are founded on two well - known facts ; namely , the
这 下列的 幻觉 是 创立 在 二 出色地 - 已知 事实 ; 即 , 这

[pəˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] ,
persistence of impressions ,
持久性 的 印象 ,

以下这些错觉都建立在两个众所周知的事实之上：即印象的持久性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˌkɑːmplɪˈment(ə)rɪ] [ˈkʌlərz] , [ɑːn][ðə; ði][ˈretɪnə] .
and the production of complementary colours , on the retina .
和 这 生产 的 补充 颜色 , 在 这 视网膜 :
以及在视网膜上产生互补色。

[ðə; ði][ekspləˈneɪʃənz][ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .
The explanations are divided into two Parts .
这 解释 是 分割 进入 二 部分 :
解释分为两部分。

[ðə; ði] [fɜːrst] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈspektəz] .
The FIRST consists of directions for seeing the spectres .
这 第一的 由 的 方向 为了 看到 这 幽灵 :
第一部分包含观察幽灵的指南。

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ə; eɪ] [brɪːf] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,
The SECOND , a brief and popular , as well as a scientific ,
这 第二 , 一个 简短的 和 受欢迎的 , 作为 出色地 作为 一个 科学 ,
第二本是一本简明易懂、通俗易懂且科学性强的书，

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspektəz] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] ,
description of the manner in which the spectres are produced ,
描述 的 这 方式 在 哪个 这 幽灵 是 生产 ,
对幽灵产生方式的描述，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs]
and is intended for the use of those who may wish to know more of this
和 是 故意的 为了 这 使用 的 那些 WHO 可能 希望 到 知道 更多的 的 这
[ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] .
subject than is contained in the first Part .
主题 比 是 包含 在 这 第一的 部分 :
本书旨在为那些希望了解更多有关该主题内容的人士提供参考，内容不仅限于第一部分。

[æz; əz][æn; ən][əˈpɑːlədʒɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [faɪn] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði]
As an apology for the apparent disregard of taste and fine art in the
作为 一个 道歉 为了 这 明显 漠视 的 品尝 和 美好的 艺术 在 这
[ˈplerts] ,
plates ,
盘子 ,
为了向这些菜肴明显缺乏品味和艺术性的人致歉，

[sʌtʃ] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][best] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
such figures are selected as best serve the purpose for which they are
这样的 数据 是 已选 作为 最好的 服务 这 目的 为了 哪个 他们 是
[ɪnˈtendɪd] .
intended .
故意的 :
选择这些数字是为了更好地实现其预期目的。

[dʒeɪ] . [ertʃ] . [braʊn] .
J . H . BROWN .
J . H . 棕色的 :
JH 布朗。

[oʊld] [steɪn] , [ˈbraɪtn] . { [fɔːr] }
Old Steyne , Brighton . { 4 }
老的 斯泰恩 , 布莱顿 . { 4 }
老斯泰恩，布莱顿。{4}

[dəˈrekʃ(ə)nz] .
DIRECTIONS .
方向 :
说明。

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['spektəz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:t] ,
To see the spectres , it is only necessary to look steadily at the dot ,
到 看 这 幽灵 , 它 是 仅有的 必要的 到 看 稳步 在 这 点 ,
要看到幽灵, 只需直视那个点即可。

[ɔ:r] ['æstərɪsk] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] ,
or asterisk , which is to be found on each of the plates ,
或者 星号 , 哪个 是 到 是 成立 在 每个 的 这 盘子 ,
或者星号, 每个盘子上都有一个星号。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔ:r] [waɪl] [kaʊntɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] ,
for about a quarter of a minute , or while counting about twenty ,
为了 关于 一个 四分之一 的 一个 分钟 , 或者 尽管 计数 关于 二十 ,
持续大约四分之一分钟, 或者数到二十左右,

[ðə; ði] [pleɪt] ['bi:ɪŋ] [wel] [ɪ'lu:mɪnertɪd] [baɪ] ['i:ðər] [ˌɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [ɔ:r] [deɪ] [laɪt] .
the plate being well illuminated by either artificial or day light .
这 盘子 存在 出色地 照明 经过 任何一个 人造的 或者 天 光 .
盘子在人造光或自然光下照明良好。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [skaɪ] ,
Then turning the eyes to the ceiling , the wall , the sky ,
然后 转弯 这 眼睛 到 这 天花板 , 这 墙 , 这 天空 ,
然后目光转向天花板、墙壁、天空,

[ɔ:r] ['betər] [stɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] [hʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] ([nɑ:t]
or better still to a white sheet hung on the wall of a darkened room (not
或者 更好的 仍然 到 一个 白色的 床单 悬挂 在 这 墙 的 一个 变暗 房间 (不是
['təʊtəli] [dɑ:rk]) ,
totally dark) ,
完全 黑暗的) ,
或者更好的办法是, 把它挂在昏暗房间 (不是完全黑暗) 的墙上的一张白床单上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['stedəli] [æt; ət] ['eni] [wʌŋ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['spektər] [wɪl] [su:n] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə]
and looking rather steadily at any one point , the spectre will soon begin to
和 寻找 相当 稳步 在 任何 一 观点 , 这 幽灵 将要 很快 开始 到
[meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
make its appearance ,
制作 它是 外貌 ,
只要你持续地注视着某一点, 幽灵很快就会出现。

[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['væniʃɪŋ] , [tuː; tə] [ri:ə'pɪr] [ænd; ənd] [ə'gen]
increasing in intensity , and then gradually vanishing , to reappear and again
增加 在 强度 , 和 然后 逐步地 消失 , 到 再现 和 再次
['væniʃ] ;
vanish ;
消失 ;
强度逐渐增强, 然后逐渐消失, 再出现, 然后再次消失;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tuː; tə] [du:] [soʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
it will continue to do so several times in succession ,
它 将要 继续 到 做 所以 一些 时代 在 演替 ,
它会连续多次这样做。

[i:tʃ] [ri:ə'pɪrəns] ['bi:ɪŋ] ['feɪntər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌŋ] [prɪ'si:dɪŋ] .
each reappearance being fainter than the one preceding .
每个 再次出现 存在 较暗 比 这 一 前 .
每次重现都比前一次更暗淡。

['wɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] , [ɔ:r] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frou] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Winking the eyes , or passing a finger rapidly to and fro before them ,
眨眼 这 眼睛 , 或者 通过 一个 手指 快速 到 和 弗 前 他们 ,
眨眼, 或者快速地在眼前来回挥动手指,

[wɪl] ['fri:kwəntli] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪt] [hæz; hæz]
will frequently hasten the appearance of the spectre , especially if the plate has
将要 频繁地 趋 这 外貌 的 这 幽灵 , 尤其 如果 这 盘子 有
[bɪn] ['strɔ:ŋli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .
been strongly illuminated .
到过 强烈 照明 .

通常会加速幽灵的出现，尤其是在底片被强烈照射的情况下。

[ðoʊz] [hu:] [ju:z] ['gæslart] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [kən'vi:nɪənt] , [æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt]
Those who use gaslight will find it convenient , after having looked at the plate
那些 WHO 使用 煤气灯 将要 寻找 它 方便的 , 后 拥有 看起来 在 这 盘子
[æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,
as above described ,
作为 多于 描述 ,

使用煤气灯的人在按照上述方法查看了铭牌后，会发现它很方便。

[tu:; tə] [ɪk'stempərəɪz] [ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gæslart] [tɜ:rnd] [loʊ] ;
to extemporise a darkened room by having the gaslight turned low ;
到 即兴发挥 一个 变暗 房间 经过 拥有 这 煤气灯 转向 低的 ;
临时调暗煤气灯，使昏暗的房间变得明亮；

[ɔ:r][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [meɪ] [bi:; bi] ['da:kənd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [skri:n] [br'fɔ:r] [ðə; ði][gæs] ,
or one end of the room may be darkened by placing a screen before the gas ,
或者 一 结尾 的 这 房间 可能 是 变暗 经过 放置 一个 屏幕 前 这 气体 ,
或者可以在气体排放口前放置屏风，使房间的一端变暗。

[læmp] , [ɔ:r][ɪ'kænd(ə)l] [laɪt] .
lamp , or candle light .
灯 , 或者 蜡烛 光 .

灯光，或者烛光。

[ðə; ði] ['spektəz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'zəli] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [laɪf] - [saɪzd][ɔ:r][kə'lɑ:s(ə)l] ,
The spectres may be easily made to appear life - sized or colossal ,
这 幽灵 可能 是 容易地 制成 到 出现 生活 - 尺寸 或者 庞大 ,
幽灵很容易就能被制作成真人大小或巨大无比的样子。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪ'nɪərə] [ðə; ði] [aɪz] [waɪl] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
by having the plate nearer the eyes while receiving the impression ,
经过 拥有 这 盘子 更近 这 眼睛 尽管 接收 这 印象 ,
通过在接受印模时将印版靠近眼睛，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][əb'zɜ:rvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'ɡenst]
and by increasing the distance between the observer and the surface against
和 经过 增加 这 距离 之间 这 观察员 和 这 表面 反对
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] .
which they are seen .
哪个 他们 是 已见 .

并且通过增加观察者与被观察表面之间的距离。

[æz; əz][ə; eɪ][ɪ'dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðə; ði][əb'zɜ:rvər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'baʊt] [eɪt] [tu:; tə] ['twenti] [fi:t]
As a general rule , the observer should be about eight to twenty feet
作为 一个 一般的 规则 , 这 观察员 应该 是 关于 八 到 二十 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
from the surface .
从 这 表面 .

一般而言，观察者应距离水面约八到二十英尺。

[wen] [ðə; ði] ['spektəz] [ɑ:r; ər] [si:n] [ə'genst] ['ɑ:pəzɪt] ['hɑʊzɪz] , [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪstənt]
When the spectres are seen against opposite houses , the sky , and other distant
什么时候 这 幽灵 是 已见 反对 对面的 房屋 , 这 天空 , 和 其他 遥远
['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] ,
surfaces ,
表面 ,

当幽灵出现在对面的房屋、天空和其他远处的表面上时，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [kə'lɑ:s(ə)l] .
they will appear colossal .
他们 将要 出现 庞大 .

它们看起来会非常庞大。

[ʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][nɑ:t][bi:: bi][eɪb(ə)l][tu:: tə] [si:] [ðə; ði] ['spektərz] [fɪtʃər] , [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [wɪl] [bi:: bi] ,
Should any one not be able to see the spectre's features , the reason will be ,
应该 任何 一 不是 是 有能力的 到 看 这 幽灵的 特征 , 这 原因 将要 是 ,
如果有人看不到幽灵的面容，原因将是：

['i:ðər] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:: tə]['wɑ:ndər] , [ɔ:r][ðə; ði] [hed] [tu:: tə] [mu:v] ,
either that the eyes have been allowed to wander , or the head to move ,
任何一个 那 这 眼睛 有 到过 允许 到 漫步 , 或者 这 头 到 移动 ,
要么是眼神游移不定，要么是头部晃动。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [plert] .
while looking at the plate .
尽管 寻找 在 这 盘子 .

看着盘子。

['meni] ['pɜ:sənz] [wɪl] [si:] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌlərd] ['spektər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Many persons will see some one coloured spectre better than the others ,
许多 人 将要 看 一些 一 有色 幽灵 更好的 比 这 其他的 ,
许多人对某种颜色的幽灵会比其他颜色的幽灵看得更清楚。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [aɪz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] ['sensətɪv] [tu:: tə][ɔ:l] ['kʌlərz] .
in consequence of their eyes not being equally sensitive to all colours .
在 结果 的 他们的 眼睛 不是 存在 同样地 敏感的 到 全部 颜色 .
由于他们的眼睛对所有颜色的敏感度不同。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [plert] [wɪl] [bi:: bi] [faʊnd] [tu:: tə] [rɪ'vɜ:rs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['spektəz] ,
The colours in the plate will be found to reverse themselves in the spectres ,
这 颜色 在 这 盘子 将要 是 成立 到 撤销 他们自己 在 这 幽灵 ,
[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] ['els,wer] ,
as explained elsewhere ,
作为 解释 别处 ,
如其他地方所述，图中的颜色在光谱中会反转。

[ðə; ði] ['spektəz] [ɔ:lweɪz] [ə'piəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mplɪ'ment(ə)rɪ] ['kʌlər] [tu:: tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plert]
the spectres always appearing of the complementary colour to that of the plate
这 幽灵 总是 出现 的 这 补充 颜色 到 那 的 这 盘子
[frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ'ti:] [ɪz] [əb'teɪnd] .
from which it is obtained .
从 哪个 它 是 获得 .
光谱总是呈现与所用底片颜色互补的颜色。

[ðʌs] , [blu:] [wɪl] [ə'pɪr] [ɔ'rɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ɔ'rɪndʒ] [blu:] , { [faɪv] } &
Thus , blue will appear orange , and orange blue , { 5 } &
因此 , 蓝色的 将要 出现 橙子 , 和 橙子 蓝色的 , { 5 } &
因此，蓝色会呈现橙色，橙色会呈现蓝色， {5}&

[si:] .
c :
c .

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
LIST OF THE PLATES .
列表 的 这 盘子 .

餐盘清单。

[pleɪt]
PLATE
盘子

盘子

[aɪ]
I
我

我

[ðɪs] [wɪŋd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈspektər][baɪ][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [laɪt] ([ˈræðər] [ɡriːn]
This winged figure of Victory will give a white spectre by artificial light (rather green
这 有翅膀的 数字 的 胜利 将要 给 一个 白色的 幽灵 经过 人造的 光 (相当 绿色的
[baɪ] [ˈdeɪlaɪt]) ,
by daylight) ,
经过 日光) ,

这个带翅膀的胜利女神像在人造光源下会呈现出白色的幽灵状（在日光下则呈绿色）。

[ðə; ði] [red] [riθs] [ɡriːn] , [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈrəʊzɪz] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [stɑːrɪz] [bluː] .
the red wreaths green , the green roses red , and the orange stars blue .
这 红色的 花圈 绿色的 , 这 绿色的 玫瑰 红色的 , 和 这 橙子 明星 蓝色的 .
红色花环变绿，绿色玫瑰变红，橙色星星变蓝。

[pleɪt] [iː]
PLATE II
盘子 二

图版二

[ðɪs] [blæk] [ˈfɪɡjər] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈspektər] .
This black figure will give a white spectre .
这 黑色的 数字 将要 给 一个 白色的 幽灵 .

这个黑色身影会幻化成一个白色的幽灵。

[pleɪt] [ɑːrˈɑːrˈɑːr]
PLATE III
盘子 三、

图版三

[ðɪs] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈspektər] .
This will give a dark spectre .
这 将要 给 一个 黑暗的 幽灵 .

这将产生一个黑暗的幽灵。

[pleɪt] [ɑːr ˈviː]
PLATE IV
盘子 第四

图版四

[ðɪs] [ɡriːn] [ˈfɪɡjər] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [red] [ˈspektər] .
This green figure will give a red spectre .
这 绿色的 数字 将要 给 一个 红色的 幽灵 .

这个绿色的身影会投射出一个红色的幽灵。

[pleɪt] [viː]
PLATE V
盘子 V

图版五

[ænd; ənd] [ðɪs] [red] [ˈfɪɡjər] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈspektər] .
And this red figure will give a green spectre .
和 这 红色的 数字 将要 给 一个 绿色的 幽灵 .

而这个红色身影将幻化成一个绿色幽灵。

[plɛɪt] [ˈvaɪ, ˈvi:]
PLATE VI
盘子 六年级

图版六

[ðɪs] [ˈɔrɪndʒ] [ˈfɪɡjər] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [blu:] [ˈspektər] .
This orange figure will give a blue spectre .
这 橙子 数字 将要 给 一个 蓝色的 幽灵 .

这个橙色的物体会产生一个蓝色的幽灵。

[plɛɪt] [ˌviː,arˈaɪ]
PLATE VII
盘子 七

图版七

[ænd; ənd] [ðɪs] [blu:] [ˈfɪɡjər] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ˈspektər] .
And this blue figure an orange spectre .
和 这 蓝色的 数字 一个 橙子 幽灵 .

而这个蓝色身影则是一个橙色的幽灵。

[plɛɪt] [ˌviː,arˈaɪˈaɪ]
PLATE VIII
盘子 八

图版八

[ðɪs] [ˈpɜ:rp(ə)] [hænd] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈspektər] . { [sɪks] }
This purple hand will give a yellow spectre . { 6 }
这 紫色的 手 将要 给 一个 黄色的 幽灵 . { 6 }

这只紫色的手会召唤出一个黄色的幽灵。{6}

[plɛɪt] [ˌarˈeks]
PLATE IX
盘子 第九章

图版 IX

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈjeləʊ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rp(ə)] [ˈspektər] .
And this yellow figure of Victory will give a purple spectre .
和 这 黄色的 数字 的 胜利 将要 给 一个 紫色的 幽灵 .

而这黄色的胜利女神像将带来一个紫色的幽灵。

[plɛɪt] [eks]
PLATE X
盘子 X

图版 X

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɡri:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspektər] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:rmənt] [red] ,
The face of this figure will come out green in the spectre , the garment red ,
这 脸 的 这 数字 将要 来 出去 绿色的 在 这 幽灵 , 这 服装 红色的 ,

幽灵中, 这个人的脸会呈现绿色, 衣服会呈现红色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] [waɪt] .
and the cloud white .
和 这 云 白色的 .

云朵是白色的。

[plɛɪt] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
PLATE XI
盘子 十一

图版十一

[ðɪs] [blæk] ['skelɪt(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['spektər] .

This black skeleton will make a white spectre .
这 黑色的 骨骼 将要 制作 一个 白色的 幽灵 .

这具黑色的骨架会变成一个白色的幽灵。

[plert] [ˌɛks,ar'aɪ]

PLATE XII
盘子 十二

图版十二

[ðɪs] ['skelɪt(ə)n] [wɪl] ['ɔːlsou] [ɡɪv] [ə; eɪ] [waɪt] ['spektər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jelou] ['mænt(ə)l] .

This skeleton will also give a white spectre , with a yellow mantle .
这 骨骼 将要 还 给 一个 白色的 幽灵 , 和 一个 黄色的 地幔 .

这具骨架还会生成一个白色的幽灵，披着黄色的斗篷。

[plert] [ˌɛks,ar'aɪ]

PLATE XIII
盘子 十三

图版十三

[ðɪs] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [bruːm] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['jelou] ['spektər] , [kloʊk][ænd; ənd][hæt] [red] , [ænd; ənd]

This figure and broom will give a yellow spectre , cloak and hat red , and
这 数字 和 扫帚 将要 给 一个 黄色的 幽灵 , 披风 和 帽子 红色的 , 和

[muːn] [waɪt] .

moon white .
月亮 白色的 .

这个人偶和扫帚会把幽灵变成黄色，把斗篷和帽子变成红色，把月亮变成白色。

[plert] [ˌɛks,ar'viː]

PLATE XIV
盘子 十四

图版十四

[ðiːz] ['fɪgjərz] [wɪl] [ɡɪv] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['jelou] ['spektəz] .

These figures will give green and yellow spectres .
这些 数据 将要 给 绿色的 和 黄色的 幽灵 .

这些数字将产生绿色和黄色的光谱。

[plert] ['ɛks'viː]

PLATE XV
盘子 十五

图版十五

[ðɪs] ['kjuːpɪd] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ][rouz] - ['kʌlərd] ['spektər] , [wɪð; wɪθ][baʊ; bou][ænd; ənd] ['ærou] ['jelou] .

This Cupid will give a rose - coloured spectre , with bow and arrow yellow .
这 丘比特 将要 给 一个 玫瑰 - 有色 幽灵 , 和 弓 和 箭 黄色的 .

这位丘比特会送出一个玫瑰色的幽灵，弓箭则是黄色的。

[plert] [ˌɛks'viː'aɪ]

PLATE XVI
盘子 十六

图版十六

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪnbou] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [rɪ'vɜːrst] ,

This is a rainbow with colours reversed ,
这 是 一个 彩虹 和 颜色 反转 ,

这是一道颜色反转的彩虹。

[ðə; ði]['spektər][ʌv; əv] [wɪt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

the spectre of which will be found a good resemblance of nature ,
这 幽灵 的 哪个 将要 是 成立 一个 好的 相似 的 自然 ,

它的幽灵会与自然界的某些事物非常相似。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] .
especially when seen on a cloudy sky .
尤其 什么时候 已见 在 一个 多云 天空 :

尤其是在阴天中看到的时候。

[ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektəz] [prəˈdu:st] [baɪ] [ði:z] [ˈfɪɡjərz] [wɪl] [nɑ:t][ˈoʊnli][bi:; bi][ˈsʌbdʒekt]
The colours of the spectres produced by these figures will not only be subject
这 颜色 的 这 幽灵 生产 经过 这些 数据 将要 不是 仅有的 是 主题
[tu:; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveriˈeɪ(ə)n][ɪn] [ˈdɪfrənt] [aɪz] ,
to a slight variation in different eyes ,
到 一个 轻微 变化 在 不同的 眼睛 ,

这些图形产生的光谱颜色不仅会因人眼不同而略有差异，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsou][baɪ][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:r; ər] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [waɪl] [ˈbi:ɪŋ] [lʊkt]
but also by the degree in which the plates are illuminated while being looked
但 还 经过 这 程度 在 哪个 这 盘子 是 照明 尽管 存在 看起来
[æt; ət] . { [ˈsevn̩] }
at . { 7 }
在 . { 7 }

但也要看照片在观看时的照明程度。{7}

[ə; eɪ] [ˈpɑ:pjələr] [ænd; ɐnd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskɹɪpʃn] .
A POPULAR AND SCIENTIFIC DESCRIPTION .
一个 受欢迎的 和 科学 描述 :

通俗易懂且科学严谨的描述。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [fækt] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈri:sɜ:rtʃ] ,
It is a curious fact that , in this age of scientific research ,
它 是 一个 好奇的 事实 那 , 在 这 年龄 的 科学 研究 ,

令人感到奇怪的是，在当今科学研究时代，

[ðə; ði][əbˈsɜ:rd] [ˈfɑ:lɪz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][æŋ; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rtərz] ;
the absurd follies of spiritualism should find an increase of supporters ;
这 荒诞 愚行 的 招魂 应该 寻找 一个 增加 的 支持者 ;

唯灵论的荒谬愚行应该会得到更多支持者；

[bʌt; bət][ˈment(ə)][ˌepɪˈdemɪks] [si:m] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsi:znz] [tu:; tə] [əˈfekt] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
but mental epidemics seem at certain seasons to affect our minds ,
但 精神的 流行病 似乎 在 肯定 季节 到 影响 我们的 思想 ,

但某些时候，精神疾病似乎会在我们的脑海中流行起来。

[ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈmɔ:rəl] [əˈflɪkʃənz] — [ˈwɪtʃkræft] — [ɪz][wʌnz] [mɔ:r]
and one of the oldest of these moral afflictions — witchcraft — is once more
和 一 的 这 最老 的 这些 道德 苦难 — 巫术 — 是 一次 更多的
[ˈprevələnt] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
prevalent in this nineteenth century ,
流行 在 这 第十九 世纪 ,

而其中最古老的道德弊病之一——巫术——在十九世纪再次盛行。

[ˈʌndər][ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] - [ˈræpɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈteɪbl] - [ˈtɜ:rnɪŋ] .
under the contemptible forms of spirit - rapping and table - turning .
在下面 这 可鄙 表格 的 精神 - 说唱 和 桌子 - 转弯 ,

以卑鄙的手段，如敲击灵魂和掀翻桌子。

[ðə; ði][ˈma:dərn] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪmˈpɒstərz] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈpri:disesəz] [ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ]
The modern professor of these impostures , like his predecessors in all such
这 现代的 教授 的 这些 冒名顶替 , 喜欢 他的 前任 在 全部 这样的
[dɪsˈrepjətəbl] [a:ts] ,
disreputable arts ,
声名狼藉的 艺术 ,

这位现代的骗术教授，就像他之前从事所有这些不正当技艺的人一样，

[ɪz][bent][ˈoʊnli][ɑ:n] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈka:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpa:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡʌləb(ə)l]
is bent only on raising the contents of the pockets of the most gullible
是 弯曲 仅有的 在 提高 这 内容 的 这 口袋 的 这 最多 容易上当受骗
[ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
portion of humanity ,
部分 的 人类 ,

它唯一的目的是增加最容易上当受骗者的钱财。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈoʊvər] [wɪtɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [noʊz] ,
and not the spirits of the departed , over which , as he well knows ,
和 不是 这 烈酒 的 这 已离开 , 超过 哪个 , 作为 他 出色地 知道 ,
而不是逝者的灵魂，他很清楚这一点。

[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪn] [əˈsʌmpʃ(ə)n] , [hi:; hi][kæən; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] .
notwithstanding his profane assumption , he can have no power .
虽然 他的 亵渎 假设 , 他 能 有 不 力量 .

尽管他妄自尊大，但他不可能拥有任何权力。

[wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][hoʊp][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,
One thing we hope in some measure to further in the following pages ,
一 事物 我们 希望 在 一些 措施 到 更远 在 这 下列的 页面 ,

我们希望在接下来的篇幅中，能进一步探讨以下一点：

[ɪz][ðə; ði][ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [brɪˈli:f] [ðæt] [æpəˈrɪʃənz] [ɑ:r; ər][ˈæktʃuəl][ˈspɪrɪts] ,
is the extinction of the superstitious belief that apparitions are actual spirits ,
是 这 灭绝 的 这 迷信的 信仰 那 幻影 是 实际的 烈酒 ,
是指人们不再迷信认为鬼魂是真正的灵魂。

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [weɪz] [ɪn] [wɪtɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsensɪz] [meɪ] [bi:; bi] [diˈsi:vɪd] ,
by showing some of the many ways in which our senses may be deceived ,
经过 显示 一些 的 这 许多 方式 在 哪个 我们的 感官 可能 是 受骗 ,
通过展示我们的感官可能被欺骗的多种方式，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [noʊ][soʊ] - [kɔ:ld] [ɡoʊst] [hæz; həz][ˈevər] [əˈpɪrd] ,
and that , in fact , no so - called ghost has ever appeared ,
和 那 , 在 事实 , 不 所以 - 称为 鬼 有 曾经 出现 ,
事实上，根本没有所谓的鬼魂出现过。

[wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈfɜ:rəbl̩,ˈrefrəbl̩] [ˈi:ðər] [tu:; tə][ˈment(ə)l][ɔ:r][ˌfɪziəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪˈsepʃ(ə)n] , [ɔ:r] ,
without its being referable either to mental or physiological deception , or ,
没有 它是 存在 可参考的 任何一个 到 精神的 或者 生理 欺骗 , 或者 ,
既不涉及精神欺骗，也不涉及生理欺骗，或者，

[ɪn] [ðoʊz] [ˈɪnstənsɪz] [wer] [ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈspektər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
in those instances where several persons have seen a spectre at the same time ,
在 那些 实例 在哪里 一些 人 有 已见 一个 幽灵 在 这 相同的 时间 ,
在多人同时看到幽灵的情况下，

[tu:; tə][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɑ:bdʒekts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈæbəˌkrɑ:mbɪ] ,
to natural objects , as in the case mentioned by Dr . Abercrombie ,
到 自然的 对象 , 作为 在 这 案件 提及 经过 博士 . 阿伯克龙比 ,
对于自然物体，正如阿伯克龙比博士提到的情况一样，

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n] “ [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊɜːz] : ” — “ [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər]
in his work on “ The Intellectual Powers : ” — “ A whole ship's company were
在 他的 工作 在 “ 这 知识分子 权力 : ” — “ 一个 所有的 船的 公司 是
[θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈʌtməʊst][kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] ,
thrown into the utmost consternation ,
抛掷 进入 这 极致 惊愕 ,
在他的著作《智力力量》中写道：“整艘船上的船员都陷入了极度的惊恐之中，

[baɪ][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [huː] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈɔːr] .
by the apparition of a cook who had died a few days before .
经过 这 幻影 的 一个 厨师 WHO 有 死亡 一个 很少 天 前 .

一位几天前去世的厨师的鬼魂出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər][geɪt] ,
He was distinctly seen walking ahead of the ship , with a peculiar gait ,
他 曾是 明显地 已见 步行 前方 的 这 船 , 和 一个 奇特 步态 ,
人们清楚地看到他走在船的前面, 步态很奇特。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [wen] [əˈlaɪv] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz]
by which he was distinguished when alive , from having one of his legs
经过 哪个 他 曾是 杰出的 什么时候 活 , 从 拥有 一 的 他的 腿
[ˈɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
shorter than the other .
较短 比 这 其他 .

他生前的一个显著特征是, 他的一条腿比另一条腿短。

[ɑːn] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
On steering the ship toward the object , it was found to be a piece of
在 转向 这 船 朝向 这 目的 , 它 曾是 成立 到 是 一个 片 的
[ˈfloʊtɪŋ] [rek] .
floating wreck .
漂浮的 破坏 .

将船驶向该物体后, 发现它是一块漂浮的残骸碎片。

” [ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
” **A ghost** ,
” 一个 鬼 ,

“一个幽灵,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈfænsɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
according to the general descriptions of those who fancy they have been
根据 到 这 一般的 描述 的 那些 WHO 想要 他们 有 到过
[ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ,
favoured with a sight of one ,
受青睐 和 一个 视线 的 一 ,

根据那些自认为有幸目睹过它的人的一般描述,

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˌfɑːsfəˈresnt] [waɪt] , [ɔːr] [ˈbluːɪʃ] [waɪt] [ˈkʌlər] ;
appears to be of a pale phosphorescent white , or bluish white colour ;
出现 到 是 的 一个 苍白 磷光 白色的 , 或者 蓝蓝色 白色的 颜色 ;
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,
usually indistinct ,
通常 模糊 ,

看起来呈淡淡的磷光白色或蓝白色; 通常不太明显。

[ænd; ənd][soʊ][trænsˈpærənt] [ðæt] [ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [siːn] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
and so transparent that objects are easily seen through it .
和 所以 透明的 那 对象 是 容易地 已见 通过 它 .

而且它非常透明, 可以很容易地透过它看到物体。

[wen] [ˈmuːvɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [ɡlaɪdz] [ɪn][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈmænər] , [ðə; ði][legz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪts]
When moving , it glides in a peculiar manner , the legs not being necessary to its
什么时候 移动 , 它 滑翔 在 一个 奇特 方式 , 这 腿 不是 存在 必要的 到 它是
[ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] .
locomotion .
运动 .

它移动时以一种奇特的方式滑行, 腿对于它的移动来说并非必要。

[ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [drɪsep(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [prɪ] -
All the senses are more or less subject to deception , but the eye is pre -
全部 这 感官 是 更多的 或者较少的 主题 到 欺骗 , 但 这 眼睛 是 预 -
[ˈemɪnəntli] [soʊ] ;
eminently so ;
非常 所以 ;

所有感官或多或少都会受到欺骗，但眼睛尤其如此；

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪndrɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪl] [helθ] ,
especially in the case of individuals who are in ill health ,
尤其 在 这 案件 的 个人 WHO 是 在 患病的 健康 ,
尤其是对于体弱多病的人来说，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][sensəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['retɪnə] [ɪz] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] [mʌt] [ɪgˈzɔːltɪd] , [æz; əz][ɪz][ɪˈɔːlsou]
because the sensibility of the retina is then generally much exalted , as is also
因为 这 感性 的 这 视网膜 是 然后 一般来说 很多 崇高 , 作为 是 还
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] . { [ert] }
the imagination . { 8 }
这 想像力 . { 8 }

因为此时视网膜的敏感性通常会大大增强，想象力也是如此。{8}

[wiː; wi] [meɪ] [drɪˈvaɪd][ðə; ði] [ɪˈluːʒnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][ɪˈntuː] [fɔːr]
We may divide the illusions to which the sense of sight is liable into four
我们 可能 划分 这 幻觉 到 哪个 这 感觉 的 视线 是 容易 进入 四
[kaɪndz] .
kinds .
种类 .

我们可以将视觉产生的错觉分为四类。

[fɜːrst] , [ˈment(ə)l] , [ɔːr] [ðoʊz] [əˈaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
First , mental , or those arising in the brain itself , and only referred to the eye
第一的 , 精神的 , 或者 那些 产生 在 这 脑 本身 , 和 仅有的 指 到 这 眼睛
.
:
.

首先是精神上的，或者说是大脑本身产生的，仅指眼睛。

[ˈsekənd] , [ðoʊz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
Second , those produced by the structure of the eye .
第二 , 那些 生产 经过 这 结构 的 这 眼睛 .

其次，是由眼睛结构产生的。

[θɜːrd] , [ðoʊz] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [ˈɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] ['retɪnə] .
Third , those arising from the impressions of outward objects on the retina .
第三 , 那些 产生 从 这 印象 的 向外 对象 在 这 视网膜 .

第三，由外部物体在视网膜上的印象引起的视觉。

[fɔːrθ] , [ðoʊz] [prəˈduːst] [baɪ] ['veriəs] [kɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
Fourth , those produced by various combinations of the foregoing .
第四 , 那些 生产 经过 各种各样的 组合 的 这 前文 .

第四，由上述各项的各种组合产生的那些。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] .
It is only the second and third we shall have occasion to touch upon .
它 是 仅有的 这 第二 和 第三 我们 将 有 场合 到 触碰 之上 .

我们只会涉及到第二点和第三点。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ʌndərˈstænd][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,
But before we can well understand their nature ,
但 前 我们 能 出色地 理解 他们的 自然 ,
但在我们能够充分了解它们的本质之前，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [slɑɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]
it will be necessary to get a slight knowledge of the structure of the eye
它 将要 是 必要的 到 得到 一个 轻微 知识 的 这 结构 的 这 眼睛
,
:
,

有必要对眼睛的结构有一定的了解。

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv] [laɪt] .
and some idea respecting the nature of light .
和 一些 主意 尊重 这 自然 的 光 .

以及一些尊重光本质的想法。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,
With perhaps the exception of the ear ,
和 也许 这 例外 的 这 耳朵 ,

或许除了耳朵以外，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] .
the eye is the most wonderful example of the infinite skill of the Creator .
这 眼睛 是 这 最多 精彩的 例子 的 这 无限 技能 的 这 创作者 .

眼睛是造物主无穷技艺最奇妙的体现。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd]
A more exquisite piece of mechanism it is impossible for the human mind
一个 更多的 精美的 片 的 机制 它 是 不可能的 为了 这 人类 头脑

[tuː; tə] [kənˈsiːv] .
to conceive .
到 构想 .

人类的思维无法想象出比这更精妙的机械装置。

[ðə; ði][ˈænekst, əˈnekst][ˈdaɪəgræm] ([fɪg] . [wʌn]) [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɔːrɪzɑːnt(ə)l][ˈsek(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrgən] [wɪl]
The annexed diagram (Fig . 1) of a horizontal section of this organ will
这 附件 图表 (如图 . 1) 的 一个 水平的 部分 的 这 器官 将要
[gɪv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstrʌktʃər] [ðæn; ðən] [hoʊl] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈletər] - [pres] .
give a better idea of its general structure than whole pages of letter - press .
给 一个 更好的 主意 的 它是 一般的 结构 比 所有的 页面 的 信 - 按 .

附件图（图 1）是该器官水平剖面图，比整页印刷文字更能展现其整体结构。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡloʊb][ʌv; əv] [θriː] [ˈenvələʊps] [ɔːr][koʊts] ,
It will be seen to consist of a globe of three envelopes or coats ,
它 将要 是 已见 到 由 的 一个 地球 的 三 信封 或者 外套 ,

它由一个球体、三个信封或外套组成，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][keɪpt] [dɪˈstendɪd] [baɪ] [θriː] [trænsˈpærənt] [ˈhjuːməɹ] [ɔːr][ˈlensɪz] : [ðə; ði] [ˈeɪkwɪəs] ([iː]) ,
which are kept distended by three transparent humours or lenses : the aqueous (e) ,
哪个 是 保留 膨胀 经过 三 透明的 体液 或者 镜头 : 这 水溶液 (e) ,

眼球由三种透明液体或晶状体保持扩张状态：水（e），

[ðə; ði] [ˈkrɪstələɪn] ([ef]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪtriəs] ([dʒiː]) .
the crystalline (f) , and the vitreous (g) .
这 结晶体 (f) , 和 这 玻璃 (克) .

晶体（f）和玻璃态（g）。

[ðə; ði][ˈaʊtər][koʊt] ([ə; eɪ]) [ɪz] [dens] , [waɪt] , [ænd; ənd][ˈfaɪbrəs] .
The outer coat (a) is dense , white , and fibrous .
这 外 外套 (一个) 是 稠密 , 白色的 , 和 纤维状的 .

外层毛（a）浓密、白色、纤维状。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [træns'pærənt][wʌn] , [kɔ:ld] [ðə; ði]
In front of the eye it gives place to a perfectly transparent one , called the
在 正面 的 这 眼睛 它 给予 地方 到 一个 完美 透明的 一 , 称为 这
['kɔ:rnɪə] ([di:]) .
cornea (d) .
角膜 (d) .

在眼睛前方，它逐渐过渡到一个完全透明的物体，称为角膜（d）。

[ðə; ði][nekst][kəʊt] , [ðə; ði]['kɔ:rɔ:ɪd] ([bi:]) , [ɪz]['væskjələɹ] , [ˈveri] [blæk] [ɑ:n][ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['sɜ:rfɪs] ,
The next coat , the choroid (b) , is vascular , very black on its internal surface ,
这 下一个 外套 , 这 脉络膜 (b) , 是 血管 , 非常 黑色的 在 它是 内部的 表面 ,
下一层是脉络膜（b），它血管丰富，内表面呈黑色。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [laɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['pju:p(ə)] ([eɪt]) [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'flektɪd] .
in order that light falling on it through the pupil (h) may not be reflected .
在 命令 那 光 坠落 在 它 通过 这 瞳孔 (h) 可能 不是 是 反映 .
为了防止光线通过瞳孔（h）照射到它上面而被反射。

[ðə; ði]['pju:p(ə)] [ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['daɪəfræm] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['aɪrɪs] ([aɪ]) ,
The pupil is an opening through a diaphragm which is called the iris (i) ,
这 瞳孔 是 一个 开幕 通过 一个 隔膜 哪个 是 称为 这 鸢尾花 (我) ,
瞳孔是穿过称为虹膜（i）的隔膜的一个开口，

[frʌm; frəm][ɪts] ['kʌləɹ] [ˈveriŋ; ˈværiŋ][ɪn] ['dɪfrənt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
from its colour varying in different individuals .
从 它是 颜色 变化 在 不同的 个人 .
由于不同个体颜色各异。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ðə; ði] ['paʊəɹ] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)] ,
It has the power of expanding and contracting the pupil ,
它 有 这 力量 的 扩展 和 承包 这 瞳孔 ,
它具有放大和缩小瞳孔的作用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['retɪnə] ([si:]) ,
for the purpose of regulating the supply of light to the retina (c) ,
为了 这 目的 的 调节 这 供应 的 光 到 这 视网膜 (c) ,
为了调节视网膜的光线供应（c），

[ɔ:r][θɜ:rd][ænd; ənd][læst][kəʊt] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪ'mɪ:diətli] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rɔ:ɪd] .
or third and last coat which lies immediately on the choroid .
或者 第三 和 最后的 外套 哪个 谎言 立即地 在 这 脉络膜 .
或者第三层也是最后一层，它直接覆盖在脉络膜上。

[aɪ 'ti:][ɪz][træns'pærənt] , [ˈveri] [kəm'pleks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl]
It is transparent , very complex , and the only part of the eye we shall
它 是 透明的 , 非常 复杂的 , 和 这 仅有的 部分 的 这 眼睛 我们 将
['kerfəli] [kən'sɪdər] .
carefully consider .
小心 考虑 .
它是透明的，结构非常复杂，也是我们将要仔细研究的眼睛唯一部分。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['daɪəgræm] ([fɪg] . [tu:'tu:]) [reprɪ'zents] [ə; eɪ]['sek(j)ən][ʌv; əv][aɪ 'ti:]['mægnɪfaɪd] -
The following diagram (Fig . 2) represents a section of it magnified 250
这 下列的 图表 (如图 . 2) 代表 一个 部分 的 它 放大 -
[da'ɪæmɪtəz] ,
diameters ,
直径 ,
下图（图 2）是将其截面放大 250 倍直径后的图像，
[ə; eɪ][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪmə'terɪ] ['membreɪn] , [ænd; ənd][fɔ:rmz][ɪts] ['ɪnərməʊst] ['sɜ:rfɪs] ,
a is called the limitary membrane , and forms its innermost surface ,
一个 是 称为 这 极限 膜 , 和 表格 它是 最内层 表面 ,
a 被称为界膜，构成其最内层表面。

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nekst][ðə; ði] ['vɪtriəs] ['hju:mər] ; [bi:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv]['ɑ:ptɪk] [nɜ:rɪv]
or that which is next the vitreous humour ; b consists of the layer of optic nerve
或者 那 哪个 是 下一个 这 玻璃 幽默 ; b 由 的 这 层 的 光学 神经
['faɪbɜ:z] ;
fibers ;
纤维 ;

或紧邻玻璃体的部分； b 由视神经纤维层构成；

[si:] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [greɪ] [nɜ:rɪv] ['sɛlz] ; [di:] ,
c is a layer of grey nerve cells ; d ,
c 是 一个 层 的 灰色的 神经 细胞 ; d ,
c 是一层灰质神经细胞； d,

[tu:] ['leər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['retɪnl] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ɑ:r; ər] [spred] [aʊt] ; [i:] , [tu:] ['leər]
two layers in which the principal retinal blood - vessels are spread out ; e , two layers
二 层 在 哪个 这 主要的 视网膜 血 - 船只 是 传播 出去 ; e , 二 层
[ʌv; əv]['grænjələər] ['mætər] ;
of granular matter ;
的 粒状 事情 ;
视网膜主要血管分布的两层； e, 两层颗粒状物质；

[ef] , ['dʒeɪkəbz] ['membreɪn] , [ɔːr] ['leɪər] [ʌv; əv][ra:dʒ][ænd; ənd][kəʊnz] .
f , Jacob's membrane , or layer of rods and cones .
f , 雅各布的 膜 , 或者 层 的 杆 和 圆锥体 .
f, 雅各布膜, 或视杆细胞和视锥细胞层。

[fɪg] .
Fig .
如图 .
如图。

[θri:] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['veriəs]
3 will give some idea of the supposed connexion between these various
3 将要 给 一些 主意 的 这 据称 连接 之间 这些 各种各样的
[pa:rts] ,
parts ,
部分 ,
第3点将对这些不同部分之间假定的联系给出一些概念，

[ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pa:rts][æz; əz][ɪn] [fɪg] . [tu:'tu:] .
the same letters referring to the same parts as in Fig . 2 .
这 相同的 信件 指 到 这 相同的 部分 作为 在 如图 . 2 .
与图 2 中相同的字母指代相同的部分。

[fɪg] .
Fig .
如图 .
如图。

[tu:'tu:] . [fɪg] . [θri:] .
2 . Fig . 3 .
2 : 如图 . 3 :
2. 图3。

[wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['entərz][ðə; ði] [aɪ] , [aɪ 'ti:] ['pa:sɪz] [θru:] [ðə; ði] ['hju:mər] [ɔːr]['lensɪz] ,
When a ray of light enters the eye , it passes through the humours or lenses ,
什么时候 一个 射线 的 光 进入 这 眼睛 , 它 通过 通过 这 体液 或者 镜头 ,
当一束光线进入眼睛时, 它会穿过眼内的液体或晶状体。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][æŋ; əŋ] [ˈɪmɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rɔɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt]
and is formed by them into an image , on the choroid , of the object
和 是 形成 经过 他们 进入 一个 图像 , 在 这 脉络膜 , 的 这 目的
[lʊkt] [æt; ət] .
looked at .
看起来 在 .

它们在脉络膜上形成被观察物体的图像。

[ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:dz][ænd; ənd][koʊnz] { [naɪn] }
The extremities of the rods and cones { 9 }
这 四肢 的 这 杆 和 圆锥体 { 9 }
视杆细胞和视锥细胞的末端{9}

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈpri:ʃi:etɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ðer; ðər] [fɔ:rmɪd] ,
have the power of appreciating the image there formed ,
有 这 力量 的 欣赏 这 图像 那里 形成 ,
有能力欣赏那里形成的图像,

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [aɪˈti:][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈretɪnə] ([fɪg] . [tu:ˈtu:])
and convey it up through the ultimate parts of the retina (Fig . 2)
和 传达 它 向上 通过 这 最终的 部分 的 这 视网膜 (如图 . 2)
并将其向上输送到视网膜的末端部分 (图 2)

, [ðens] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈɑ:ptɪk] [nɜ:rv] [ˈfaɪbəz][tu:; tə][ðə; ði][breɪn] .
, thence along the optic nerve fibres to the brain .
, 因此 沿着 这 光学 神经 纤维 到 这 脑 .
然后沿着视神经纤维到达大脑。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:dz][ænd; ənd][koʊnz][æz; əz]
We are inclined to regard the extremities of the rods and cones as
我们 是 倾斜 到 看待 这 四肢 的 这 杆 和 圆锥体 作为
[ðə; ði] [tru:] [si:t] [ʌv; əv][pərˈsep(ə)n] ,
the true seat of perception ,
这 真的 座位 的 洞察力 ,
我们倾向于认为视杆细胞和视锥细胞的末端才是真正的感知中心。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈretɪnl] [blʌd] -
in consequence of observing a considerable distance between the retinal blood -
在 结果 的 观察 一个 大量 距离 之间 这 视网膜 血 -
[ˈves(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rɔɪd] ,
vessels and the choroid ,
船只 和 这 脉络膜 ,
由于观察到视网膜血管和脉络膜之间存在相当大的距离,

[wen] [pərˈfɔ:rmɪŋ] - [ɪkˈsperɪmənt] . [[ə; eɪ]] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [kənˈsɪsts][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ]
when performing Purkinje's experiment . [A] This experiment consists in passing a
什么时候 表演 - 实验 . [一个] 这 实验 由 在 通过 一个
[ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] ,
lighted candle slowly to and fro before the eyes ,
照明 蜡烛 缓慢地 到 和 弗 前 这 眼睛 ,
进行普尔金耶实验时。[A] 该实验包括将点燃的蜡烛在眼前缓慢地来回移动,

[æt; ət][əˈbaʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz] ,
at about two or three inches from the nose ,
在 关于 二 或者 三 英寸 从 这 鼻子 ,
距离鼻子大约两三英寸的地方,

[wen] [ðə; ði] ['retɪn] ['ves(ə)lɪz] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][əb'zɜːrvər][nɑːt][ʌn'laɪk] ['bræntʃɪŋ]
when the retinal vessels will exhibit themselves before the observer not unlike branching
什么时候 这 视网膜 船只 将要 展览 他们自己 前 这 观察员 不是 与此不同 分枝
[triːz] .
trees .
树木 :

视网膜血管会在观察者面前呈现出类似树枝状的形态。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
They may be seen by daylight ,
他们 可能 是 已见 经过 日光 ,

它们在白天也能看到。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [tiːθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːrd(ə)neri][koʊm] ['sləʊli] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz]
by passing the large teeth of an ordinary comb slowly backwards and forwards
经过 通过 这 大的 牙齿 的 一个 普通的 梳子 缓慢地 向后 和 前进
[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] ,
before the eye ,
前 这 眼睛 ,

将普通梳子的粗齿在眼前缓慢地来回梳理，

[waɪlɪst] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] .
whilst looking on a smooth sheet of paper , or upon the sky :
而 寻找 在 一个 光滑的 床单 的 纸 , 或者 之上 这 天空 :

看着光滑的纸张，或者仰望天空。

[fɪg] .
Fig :
如图 :

如图。

[fɔːr] [reprɪ'zents] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [aɪ] , [æz; əz] [siːn] [baɪ] ['kændlɪlaɪt] .
4 represents those of the left eye , as seen by candlelight .
4 代表 那些 的 这 左边 眼睛 , 作为 已见 经过 烛光 .

4 代表左眼，在烛光下看到的景象。

[ðə; ði][spɑːt] [mɑːrkt] [keɪ][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['retɪnə] .
The spot marked k is the exact centre of the retina .
这 点 标记 k 是 这 精确的 中心 的 这 视网膜 .

图中标记为 k 的点正是视网膜的中心。

([ðə; ði] [seɪm] ['letər] [mɑːrks][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪn][fɪg] . [wʌn] .)
(**The same letter marks the same spot in Fig . 1 .**)
(这 相同的 信 标记 这 相同的 点 在 如图 : 1 .)

(图 1 中相同的字母标记的是同一位置。)

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][moʊst][dɪ'stɪŋkt]['vɪʒ(ə)n] .
It is the seat of most distinct vision .
它 是 这 座位 的 最多 清楚的 想象 :

它是最具远见卓识的所在。

[dʒeɪ][ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːptɪk] [nɜːrv] ([fɪgz] . [fɔːr][ænd; ənd][wʌn]) ,
j is the entrance of the optic nerve (Figs . 4 and 1) ,
j 是 这 入口 的 这 光学 神经 (无花果 : 4 和 1) ,

j 是视神经的入口 (图 4 和图 1) ,

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retɪn] ['ɑːtəri] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd]
from the centre of which the retinal artery will be seen emerging and
从 这 中心 的 哪个 这 视网膜 动脉 将要 是 已见 新兴 和
['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['retɪnə] ;
spreading over the entire retina ;
传播 超过 这 全部的 视网膜 ;

从中心可以看到视网膜动脉发出，并遍布整个视网膜；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəgræm][ðæt][pɑ:rt][ˈoʊnli][ɪz] [ˌreprɪzəntɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] [ˈtɑ:lərəbli]
but in the diagram that part only is represented which could be seen tolerably
但 在 这 图表 那 部分 仅有的 是 代表 哪个 可以 是 已见 勉强可以接受
[dɪˈstɪŋkt] .
distinct .
清楚的 .

但在图中只显示了那一部分，这部分看起来相当独特。

[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɑ:rtəri] [əˈpɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [red] ,
The background to the artery appears of a pale red ,
这 背景 到 这 动脉 出现 的 一个 苍白 红色的 ,
动脉的背景呈淡红色 ,

[ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rt][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɑ:ptɪk] [nɜ:rv] , [wer] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [waɪt] .
except at the part occupied by the optic nerve , where it is white .
除了 在 这 部分 占领 经过 这 光学 神经 , 在哪里 它 是 白色的 .
除了视神经所在的部分外，其余部分均为白色。

[[ə; eɪ]] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi;; bi] [pərˈsi:vɪd] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
[A] This distance can easily be perceived by getting an impression on the
[一个] 这 距离 能 容易地 是 感知 经过 获得 一个 印象 在 这
[ˈretɪnə] ,
retina ,
视网膜 ,
[A] 这种距离很容易通过视网膜上的印象来感知 ,

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] “ [dəˈrekʃ(ə)nɪz] , “ [peɪdʒ][fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv]
according to the “ Directions , “ page 4 , and then , on performing the above
根据 到 这 “ 方向 , “ 页 4 , 和 然后 , 在 表演 这 多于
[ɪkˈsperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,
根据第 4 页的“说明”，然后进行上述实验，

[ðə; ði][ɑ:rˈtɪriəl][ˌræməfɪˈkeɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsentrəl] [spɑ:t] [wɪl] [bi;; bi] [dɪˈstɪŋktli] [pərˈsi:vɪd] [tu;; tə]
the arterial ramifications and the central spot will be distinctly perceived to
这 动脉 后果 和 这 中央 点 将要 是 明显地 感知 到
[mu:v] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈspektrəl] [ˈfɪgjər] .
move over the spectral figure .
移动 超过 这 光谱 数字 .
动脉分支和中心点将被清晰地感知为在光谱图形上移动。

[fɪg] . [fɔ:r] .
Fig . 4 :
如图 : 4 :
图4。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈræpɪd] [glæns] [æt; ət][soʊ][ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] ,
After this rapid glance at so complicated a structure ,
后 这 迅速的 瞥一眼 在 所以 复杂的 一个 结构 ,
在匆匆瞥了一眼如此复杂的结构之后，

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt][sʌm; səm][ˈpɜ:sənz][kæn; kən] [si:] [ɪts] [ˈsevrəl] [pɑ:rts][wɪð; wɪθ][ˈvæstli]
and bearing in mind that some persons can see its several parts with vastly
和 轴承 在 头脑 那 一些 人 能 看 它是 一些 部分 和 非常
[ˈgreɪtər] [fəˈsɪləti][ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,
greater facility than others ,
更大的 设施 比 其他的 ,
考虑到有些人比其他人更容易看清它的各个组成部分，

[aɪ 'ti:] ['kændɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fæktz]
it cannot be a matter of surprise that individuals not aware of these facts
它 不能 是 一个 事情 的 惊喜 那 个人 不是 意识到的 的 这些 事实
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

那些不了解这些事实的人出现，这并不令人意外。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] — [ɪ'speʃli] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [wen] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'baʊt] —
now and then — especially at night , and when carrying a light about —
现在 和 然后 — 尤其 在 夜晚 , 和 什么时候 携带 一个 光 关于 —
[ˈstɑ:rtld] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] ['fænsɪ] [æn; ən] [ˌæpə'ri](ə)n] ,
startled by what they fancy an apparition ,
惊慌 经过 什么 他们 想要 一个 幻影 ,
有时——尤其是在晚上，带着手电筒的时候——会被他们想象中的幽灵吓一跳。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [rɪ'æləti] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ə'bʌv]
but which is in reality nothing more than some part of the structures above
但 哪个 是 在 现实 没有什么 更多的 比 一些 部分 的 这 结构 多于
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

但实际上它只不过是上述结构的一部分而已。

[ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ə'juəz] [ju: 'es] [ðæt] [fɪ:; fi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [fɪ:; fi] [wʌz; wəz]
A lady assures us that she saw the ghost of her husband as she was
一个 女士 保证 我们 那 她 锯 这 鬼 的 她 丈夫 作为 她 曾是
['ɡoʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] .
going downstairs with a lighted candle in her hand .
去 楼下 和 一个 照明 蜡烛 在 她 手 .
一位女士向我们保证，当她手里拿着点燃的蜡烛下楼时，她看到了她丈夫的鬼魂。

[ðə; ði] [spɑ:t] [keɪ] , [fɪɡ] .
The spot k , Fig .
这 点 k , 如图 .

图 k 中的斑点。

[fɔ:r] , [wen] [si:n] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['dɪstənt] ,
4 , when seen against a wall a few feet distant ,
4 , 什么时候 已见 反对 一个 墙 一个 很少 脚 遥远 ,
4, 当从几英尺外的墙上看到时，

[ə'pɪrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] [hed] , [ænd; ɐnd] ['wɒnts] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]
appears about the size of a human head , and wants very little to furnish
出现 关于 这 尺寸 的 一个 人类 头 , 和 想要 非常 小的 到 提供
[aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] .
it with features .
它 和 特征 .

它的体型大约和人头差不多大，而且几乎不需要任何装饰就能拥有五官。

['fɪɡjəd] ['peɪpər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [meɪ] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,
Figured paper on the wall , and a host of other things , may supply them ,
想 纸 在 这 墙 , 和 一个 主持人 的 其他 事物 , 可能 供应 他们 ,
墙上的花纹壁纸以及其他许多东西，或许能满足他们的需求。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['retɪnl] ['ɑ:rtəri] , [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [lendz] ['bɑ:di] [ænd; ɐnd] [lɪmz] .
or even the retinal artery , which often lends body and limbs .
或者 甚至 这 视网膜 动脉 , 哪个 经常 借贷 身体 和 四肢 .
甚至包括视网膜动脉，它通常为身体和四肢提供血液。

([fɪg] . [faɪv] .)
(**Fig** . **5** .)
(如图 . 5 .)

(图5)

[fɪg] . [faɪv] . { - }
Fig . **5** . { **10** }
如图 . 5 . { - }

图 5.{10}

[brɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['strʌktʃər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ʌðər] [wɪtʃ] [meɪ] [pleɪ] [æn; ən]
Besides the above - mentioned structures , there are others which may play an
除了 这 多于 - 提及 结构 , 那里 是 其他的 哪个 可能 玩 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn] [ði:z] [ɪ'lu:ʒnz] ,
important part in these illusions ,
重要的 部分 在 这些 幻觉 ,

除了上述结构之外, 还有其他一些结构可能在这些错觉中发挥重要作用。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - [vələ:ntes] , [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]
especially the common muscæ volantes , so called from their resemblance to
尤其 这 常见的 - 飞翔的 , 所以 称为 从 他们的 相似 到
[ˈflaɪɪŋ] [flaɪz] .
flying flies .
飞行 苍蝇 .

尤其是常见的飞蝇 (muscæ volantes), 因其外形酷似飞蝇而得名。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['seɪz] [ænd; ənd] ['fɪləmənts] , [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]
They consist of cells and filaments , the débris of the structures of
他们 由 的 细胞 和 丝状物 , 这 碎片 的 这 结构 的
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

它们由细胞和丝状物组成, 是眼睛结构的碎片。

[ænd; ənd] [fləʊt] [ə'baʊt][ɪn][ɪts] ['hju:mər] .
and float about in its humours .
和 漂浮 关于 在 它是 体液 .

并沉浸于它的各种体液之中。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪg'zɪst] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['retɪnə] [ə'pɪrɪz] ['eɪvɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]
That some of them exist very near the retina appears evident from the fact
那 一些 的 他们 存在 非常 靠近 这 视网膜 出现 明显 从 这 事实
[ðæt] ,
that ,
那 ,

有些视网膜细胞位于非常靠近视网膜的位置, 这一点从以下事实可以明显看出:

[ɑ:n] ['pləɪsɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [klaʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [gɔ:z] ['waɪər][blaɪnd] ,
on placing the eyes close to a gauze wire blind ,
在 放置 这 眼睛 关闭 到 一个 纱布 金属丝 瞎的 ,
[gɔ:z] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðem; ðəm] .

将眼睛靠近纱网百叶窗,

[dɪ'stɪŋkt] ['mɪnətʃər] [ɪ'mɪdʒɪz][ʌv; əv][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:z] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðem; ðəm] .
distinct miniature images of parts of the gauze will be seen in them .
清楚的 微型 图片 的 部分 的 这 纱布 将要 是 已见 在 他们 .

在这些图像中可以看到纱布各个部分的清晰微缩图像。

([fɪg] . [sɪks] .)
(**Fig** . **6** .)
(如图 . 6 .)

(图 6)

[fɪg] . [sɪks] .
Fig : **6** :
如图 : 6 :

图 6。

[wiː; wi] [naʊ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['prɑːpərtɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
We now pass on to consider some of the leading properties of Light .
我们 现在 经过 在 到 考虑 一些 的 这 领导 特性 的 光 .
接下来，我们将探讨光的一些主要特性。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['θiəriːz] [prə'paʊndɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
There have been many theories propounded from time to time in order to
那里 有 到过 许多 理论 提出的 从 时间 到 时间 在 命令 到
[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['veriəs] [fə'nɑːmɪnə] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
explain the various phenomena connected with this subject ,
解释 这 各种各样的 现象 连接 和 这 主题 ,
为了解释与此主题相关的各种现象，人们曾多次提出各种理论。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [ə'kɔːdz] [wel] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌndʒələtɔːri] [ɔːr]
but only one accords well with all , and that is called the undulatory or
但 仅有的 一 协议 出色地 和 全部 , 和 那 是 称为 这 波动 或者
['vaɪbrə'tʊəri] ['θiːəri] ,
vibratory theory ,
振动 理论 ,
但只有一种理论能够与所有理论相吻合，那就是波动理论或振动理论。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['nuːmərəs] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] ,
which , from its numerous complications ,
哪个 , 从 它是 很多的 并发症 ,
由于其诸多复杂之处，

[wɪl] [kəm'pel][juː 'es][tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt]['oʊnli] [wɪtʃ]
will compel us to confine ourselves to a consideration of that part only which
将要 迫使 我们 到 局限 我们自己 到 一个 考虑 的 那 部分 仅有的 哪个
[ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][juːz] .
is necessary to our present use .
是 必要的 到 我们的 展示 使用 .
这将迫使我们只考虑与我们当前用途相关的必要部分。

[ðɪs] ['θiːəri] [rɪ'gɑːrdz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [vaɪ'breɪnɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːndərəb(ə)l] ['iːθər] [pə'veɪdɪŋ]
This theory regards light as the vibrations of an imponderable ether pervading
这 理论 问候 光 作为 这 振动 的 一个 难以估量 醚 普遍存在
[ɔːl] [speɪs] ,
all space ,
全部 空间 ,
该理论认为光是弥漫于整个空间的无形以太的振动。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [vaɪ'breɪnɪz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the number of these vibrations varying in a given time for each of the
这 数字 的 这些 振动 变化 在 一个 给定 时间 为了 每个 的 这
[θriː] ['praɪmeri] ['kɒlərz] — [bluː] ,
three primary colours — blue ,
三 基本的 颜色 — 蓝色的 ,
在给定时间内，三种原色（蓝色、 ...

[ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [red] — [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [prə'dʒʊsɪŋ] [bluː] , [ðə; ði] [liːst] [red] , [ænd; ənd]
yellow , and red — the greatest number producing blue , the least red , and
黄色的 , 和 红色的 — 这 最 数字 生产 蓝色的 , 这 至少 红色的 , 和
[æn; ən] [ɪntər'miːdiət] ['nʌmbər] [ˈjeləʊ] ,
an intermediate number yellow ,
一个 中间的 数字 黄色的 ,
黄色和红色——数量最多的是蓝色，最少的是红色，黄色则介于两者之间。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['kʌlərz] ['bi:ɪŋ] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪn] ['veriəs] [prə'pɔ:ʃəns] .
all other colours being produced by the combination of these in various proportions .
全部 其他 颜色 存在 生产 经过 这 组合 的 这些 在 各种各样的 比例 .

其他所有颜色都是由这些颜色按不同比例组合而成的。

[eni] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['praɪmeri] ['kʌlərz] [mɪkst] [tə'geðər] [meɪks] [ðə; ði][kɑ:mplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlər]
Any two of the three primary colours mixed together makes the complementary colour
任何 二 的 这 三 基本的 颜色 混合 一起 制作 这 补充 颜色
[tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ,
to the third ,
到 这 第三 ,

三种原色中任意两种混合，都能得到第三种原色的互补色。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ɪz]['ɔ:lsoʊ][kɑ:mplɪ'ment(ə)ri][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and the third is also complementary to it .
和 这 第三 是 还 补充 到 它 .

第三点也与第一点相辅相成。

[ðʌs] , [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [meɪk] [gri:n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kɑ:mplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlər] [tu:; tə] [red] ;
Thus , blue and yellow make green , which is the complementary colour to red ;
因此 , 蓝色的 和 黄色的 制作 绿色的 , 哪个 是 这 补充 颜色 到 红色的 ;
因此，蓝色和黄色混合可以得到绿色，绿色是红色的互补色；

[red] [ænd; ənd] [blu:] [meɪk] ['pɜ:rp(ə)l] , [kɑ:mplɪ'ment(ə)ri][tu:; tə] ['jeləʊ] ; ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [meɪk]
red and blue make purple , complementary to yellow ; yellow and red make
红色的 和 蓝色的 制作 紫色的 , 补充 到 黄色的 ; 黄色的 和 红色的 制作
['ɔ:rɪndʒ] , [kɑ:mplɪ'ment(ə)ri][tu:; tə] [blu:] .
orange , complementary to blue .
橙子 , 补充 到 蓝色的 .

红色和蓝色混合成紫色，紫色与黄色互补；黄色和红色混合成橙色，橙色与蓝色互补。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['praɪmeri] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [tə'geðər] , [waɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :
When the three primary colours are mixed together , white is the result :
什么时候 这 三 基本的 颜色 是 混合 一起 , 白色的 是 这 结果 :

三种原色混合在一起，得到的就是白色：

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [fɔ:lz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
so that when a ray of white light falls upon a piece of paper ,
所以 那 什么时候 一个 射线 的 白色的 光 瀑布 之上 一个 片 的 纸 ,
因此，当一束白光照射到一张纸上时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [vəɪ'breɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [ə'pɪr] [waɪt] ,
and all the vibrations are equally reflected , the paper will appear white ,
和 全部 这 振动 是 同样地 反映 , 这 纸 将要 出现 白色的 ,
所有振动都被均匀反射，纸张会呈现白色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [əb'zɔ:rbd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [blæk] ; [bʌt; bət] ,
and if they are all absorbed , it will appear black ; but ,
和 如果 他们 是 全部 吸收 , 它 将要 出现 黑色的 ; 但 ,
如果它们都被吸收了，它就会呈现黑色；但是，

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][əb'zɔ:rbz][sʌm; səm][ænd; ənd] [rɪ'flekts] ['ʌðər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] ['kʌlərd] .
if the paper absorbs some and reflects others , it will appear coloured .
如果 这 纸 吸收 一些 和 反映 其他的 , 它 将要 出现 有色 .

如果纸张吸收一部分光线并反射另一部分光线，就会呈现出彩色。

[ðʌs] , [ɪf] [aɪ 'ti:][əb'zɔ:rbz] [ðoʊz] [prə'dʒʊsɪŋ] [red] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [gri:n] ,
Thus , if it absorbs those producing red , it will appear green ,
因此 , 如果 它 吸收 那些 生产 红色的 , 它 将要 出现 绿色的 ,
因此，如果它吸收了产生红色的光，它就会呈现绿色。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈbreɪnɪz][prəˈdʒʊsɪŋ][bluː][ænd; ənd][ˈjeləʊ]; [ænd; ənd][ɪf]
from the mixture of the vibrations producing blue and yellow; and if
从 这 混合物 的 这 振动 生产 蓝色的 和 黄色的; 和 如果
[aɪˈtiː][əbˈzɔːrbz][bluː][ænd; ənd][ˈjeləʊ],
it absorbs blue and yellow;
它 吸收 蓝色的 和 黄色的;
由产生蓝色和黄色振动的混合而成; 如果它吸收蓝色和黄色,

[ænd; ənd][rɪˈflekts][red], [ðen][aɪˈtiː][wɪl][əˈpɪr][red].
and reflects red, then it will appear red.
和 反映 红色的, 然后 它 将要 出现 红色的.
如果它反射红色光, 那么它看起来就会是红色的。

[ɪn][ðɪs][ˈmænər][ˈeni][ˈɑːbdʒekt][wiː; wi][lʊk][æt; ət][wɪl][əˈpɪr][ʌv; əv][ˈeni][pərˈtɪkjələɹ][ˈkʌləɹ],
In this manner any object we look at will appear of any particular colour;
在 这 方式 任何 目的 我们 看 在 将要 出现 的 任何 特别的 颜色;
这样一来, 我们看到的任何物体都会呈现出某种特定的颜色。

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][wɪtʃ][vəˈbreɪnɪz][aɪˈtiː][əbˈzɔːrbz][ænd; ənd][wɪtʃ][aɪˈtiː][rɪˈflekts].
according to which vibrations it absorbs and which it reflects.
根据 到 哪个 振动 它 吸收 和 哪个 它 反映.
根据它吸收哪些振动和反射哪些振动来判断。

[ðə; ði][ˈretɪnə][ɪz][soʊ][ˈædmərəbli][kənˈstrʌktɪd][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][səˈseptəb(ə)l][ʌv; əv][ˈdɪfrənt][ɪmˈpreʃəns]
The retina is so admirably constructed that it is susceptible of different impressions
这 视网膜 是 所以 令人钦佩地 建造 那 它 是 易受影响的 的 不同的 印象
[ʌv; əv][ˈkʌləɹ][baɪ][ðiːz][ˈdɪfrənt][vəˈbreɪnɪz],
of colour by these different vibrations;
的 颜色 经过 这些 不同的 振动;
视网膜的构造非常精妙, 能够对不同的振动产生不同的颜色印象。

[ɪkˈsept][ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][ɪndɪˈvɪdʒuəlz], [huː][ɑːr; əɹ][iːˈðər][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ˈkʌləɹ],
except in the case of a few individuals, who are either blind to all colour;
除了 在 这 案件 的 一个 很少 个人, WHO 是 任何一个 瞎的 到 全部 颜色;
除了少数对颜色完全失明的人之外,

[ænd; ənd][ˈðerfɔːr][siː][ˈevrɪθɪŋ][blæk][ɔːr][waɪt], [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪntərˈmiːdiət][ˈeɪdʒ],
and therefore see everything black or white, and their intermediate shades;
和 所以 看 一切 黑色的 或者 白色的, 和 他们的 中间的 色调;
因此, 我们看到的一切都不是黑就是白, 以及它们之间的各种色调。

[ɔːr][huː][ɑːr; əɹ][blaɪnd][tuː; tə][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr][tuː][ˈkʌləɹz].
or who are blind to only one or two colours.
或者 WHO 是 瞎的 到 仅有的 一 或者 二 颜色.
或者对一两种颜色视而不见的人。

[wen][wiː; wi][lʊk][ˈstedəli][æt; ət][ə; eɪ][red][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz],
When we look steadily at a red object for a few seconds;
什么时候 我们 看 稳步 在 一个 红色的 目的 为了 一个 很少 秒;
当我们持续注视一个红色物体几秒钟后,

[ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈretɪnə][ɑːn][wɪtʃ][ðə; ði][ɪmɪdʒ][ɪmˈpɪndʒz][brˈɡɪnz][tuː; tə][get][les][ˈsensətɪv]
that part of the retina on which the image impinges begins to get less sensitive
那 部分 的 这 视网膜 在 哪个 这 图像 影响 开始 到 得到 较少的 敏感的
[tuː; tə][vəˈbreɪnɪz][prəˈdʒʊsɪŋ][red],
to vibrations producing red;
到 振动 生产 红色的;
视网膜上图像照射到的那部分开始对产生红色的振动变得不那么敏感。

[bʌt; bət][mɔːr][ˈsensətɪv][tuː; tə]{ - }
but more sensitive to { 11 }
但 更多的 敏感的 到 { - }
但对{11}更敏感

[ðoʊz] [prə'djʊsɪŋ] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ; [soʊ] [ðæt] [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
those producing blue and yellow ; so that on turning the eye away from the
那些 生产 蓝色的 和 黄色的 ; 所以 那 在 转弯 这 眼睛 离开 从 这
[red] ['ɑ:bdʒekt] ,
red object ,
红色的 目的 ;

那些产生蓝色和黄色的光；因此，当眼睛从红色物体上移开时，

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [laɪt] [tu:; tə][ˈentər][aɪ 'ti:] ,
and permitting a little white light to enter it ,
和 允许 一个 小的 白色的 光 到 进入 它 ;
并允许少量白光进入其中，

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['retɪnə] [wɪtʃ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [red] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] ,
that part of the retina which received the red image will ,
那 部分 的 这 视网膜 哪个 已收到 这 红色的 图像 将要 ;
视网膜上接收到红色图像的那部分会.....

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'mɪnɪʃt] [ˌsensə'bɪləti][tu:; tə][ðæt] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪts][ɪg'zɔ:lɪtɪd]
in consequence of its diminished sensibility to that colour , and its exalted
在 结果 的 它是 减少 感性 到 那 颜色 ; 和 它是 崇高
[ˌsensə'bɪləti][tu:; tə] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
sensibility to blue and yellow ,
感性 到 蓝色的 和 黄色的 ;
由于它对那种颜色的敏感度降低，而对蓝色和黄色的敏感度提高，

[bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [tu:] ['lætər] ['kʌlərz] [best] ,
be able to perceive the two latter colours best ,
是 有能力的 到 感知 这 二 后者 颜色 最好的 ;
最能分辨后两种颜色，

[ænd; ənd][baɪ][ðər; ðər] ['mɪkstʃər] [wɪl] [ɡɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡri:n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɑ:bdʒekt] .
and by their mixture will give rise to a green image of the red object .
和 经过 他们的 混合物 将要 给 上升 到 一个 绿色的 图像 的 这 红色的 目的 .
它们混合后会产生红色物体的绿色图像。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kʌlərz] ;
The same thing will be observed with all the other colours ;
这 相同的 事物 将要 是 观察到 和 全部 这 其他 颜色 ;
其他颜色也会出现同样的情况；

[ðə; ði] ['sekənderi] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:r] ['spektər] [ɔ:lweɪz] [ə'piəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:mplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlər] [tu:; tə]
the secondary image or spectre always appearing of the complementary colour to
这 次要 图像 或者 幽灵 总是 出现 的 这 补充 颜色 到
[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [əb'teɪnd] .
the object from which the impression is obtained .
这 目的 从 哪个 这 印象 是 获得 .
次要图像或幽灵总是以与产生印象的物体互补色出现。

[ðə; ði] [du'reɪn] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪm'preʃəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['retɪnə] ['veri] ['ɡreɪtli] [ɪn]
The duration and vividness of these impressions on the retina vary greatly in
这 期间 和 生动性 的 这些 印象 在 这 视网膜 各不相同 非常 在
[ˈdɪfrənt] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
different individuals ,
不同的 个人 ;
这些视觉印象在视网膜上的持续时间和清晰程度因人而异。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kʃʊəd][frʌm; frəm][ɔ:lmoʊst] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] .
and can be procured from almost any object .
和 能 是 采购 从 几乎 任何 目的 .
几乎可以从任何物体上获得。

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] [ˈɡrɪfɪθ] & [ˈfærən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Dec^r . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[ˈpɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ˈlʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 18 } { 19 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{18}{19}

[vi:]
V
V

V

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] [ˈɡrɪfɪθ] & [ˈfærən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Dec^r . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[ˈpɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ˈlʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 20 } { 21 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{20}{21}

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] [ˈɡrɪfɪθ] & [ˈfærən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Dec^r . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[ˈpɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ˈlʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 22 } { 23 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{22}{23}

[ˌvi:,aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] [ˈɡrɪfɪθ] & [ˈfærən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Dec^r . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[ˈpɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ˈlʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 24 } { 25 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }
伦敦圣保罗教堂墓地。{24}{25}

[ˌvi:,aɪˈaɪ] **VIII**
八
第八章

[drˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] [ˈgrɪfɪθ] & [ˈfærən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Dec^r . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .
由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[ˈpɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ˈlʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 26 } { 27 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }
伦敦圣保罗教堂墓地。{26}{27}

[ˌaɪˈeks] **IX**
第九章
第九章

[drˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] [ˈgrɪfɪθ] & [ˈfærən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Dec^r . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .
由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[ˈpɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ˈlʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 28 } { 29 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }
伦敦圣保罗教堂墓地。{28}{29}

[eks] **X**
X
X

[drˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] [ˈgrɪfɪθ] & [ˈfærən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Dec^r . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .
由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[ˈpɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ˈlʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 30 } { 31 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }
伦敦圣保罗教堂墓地。{30}{31}

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] **XI**
十一
十一

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Dec^r . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
S^t .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, S^t 出版。

[ˈpɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , ['lʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 32 } { 33 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{32}{33}

[ˌɛks,ar'aɪ]
XII
十二

十二

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Dec^r . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
S^t .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, S^t 出版。

[ˈpɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , ['lʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 34 } { 35 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{34}{35}

[ˌɛks,ar'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Dec^r . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
S^t .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, S^t 出版。

[ˈpɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , ['lʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 36 } { 37 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{36}{37}

[ˌɛks,ar'viː]
XIV
十四

十四

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] - . 19th . - , [baɪ] ['grɪfɪθ] & ['færən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Dec^r . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
S^t .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, S^t 出版。

[ˈpɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ˈlʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 38 } { 39 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{38}{39}

[ˈɛksˈvi:]
XV
十五

十五

[drˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ˈpʌblɪt] - . 19th . - , [baɪ] [ˈgrɪfɪθ] & [ˈfærən] , - .
Designed by J . H . Brown , Published Decr . 19th . 1863 , by Griffith & Farran , St .
设计 经过 J . H . 棕色的 , 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 , - .

由 JH Brown 设计，1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran 出版。

[ˈpɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ˈlʌndən] . { - } { - }
Paul's Church Yard , London . { 40 } { 41 }
保罗的 教会 院子 , 伦敦 . { - } { - }

伦敦圣保罗教堂墓地。{40}{41}

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
XVI
十六

十六

[drˈzaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪt] - . 19th . - , [baɪ] [ˈgrɪfɪθ] & [ˈfærən] ,
Designed by J . H . Brown , and Published Decr . 19th . 1863 , by Griffith & Farran ,
设计 经过 J . H . 棕色的 , 和 已发布 - . 19th . - , 经过 格里菲斯 & 法兰 ,
- .
St .
- .

由 JH Brown 设计，并于 1863 年 12 月 19 日由 Griffith & Farran, St 出版。

[ˈpɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ˈlʌndən] .
Paul's Church Yard , London .
保罗的 教会 院子 , 伦敦 .

伦敦圣保罗教堂墓地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

